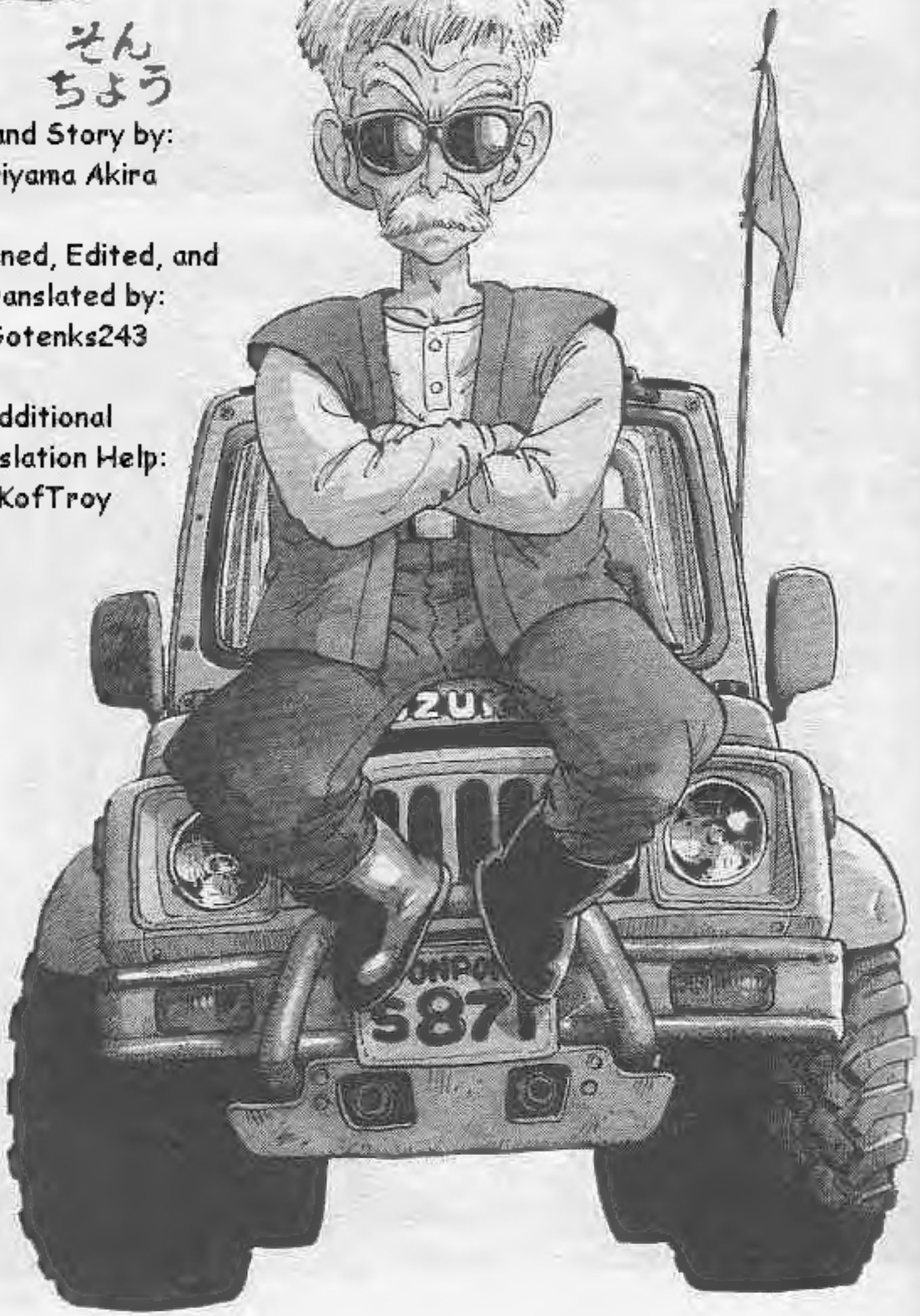
SONCHOH

そんちょう

Art and Story by:
Toriyama Akira

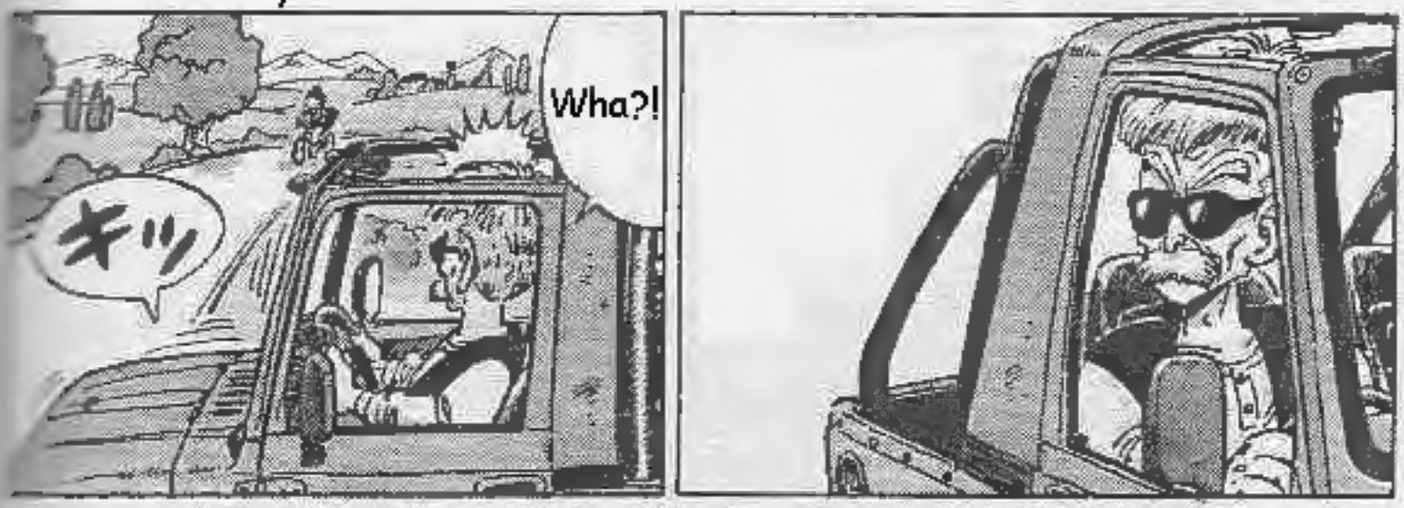
Scanned, Edited, and Translated by:
Gotenks243

Additional Translation Help:
AKofTroy



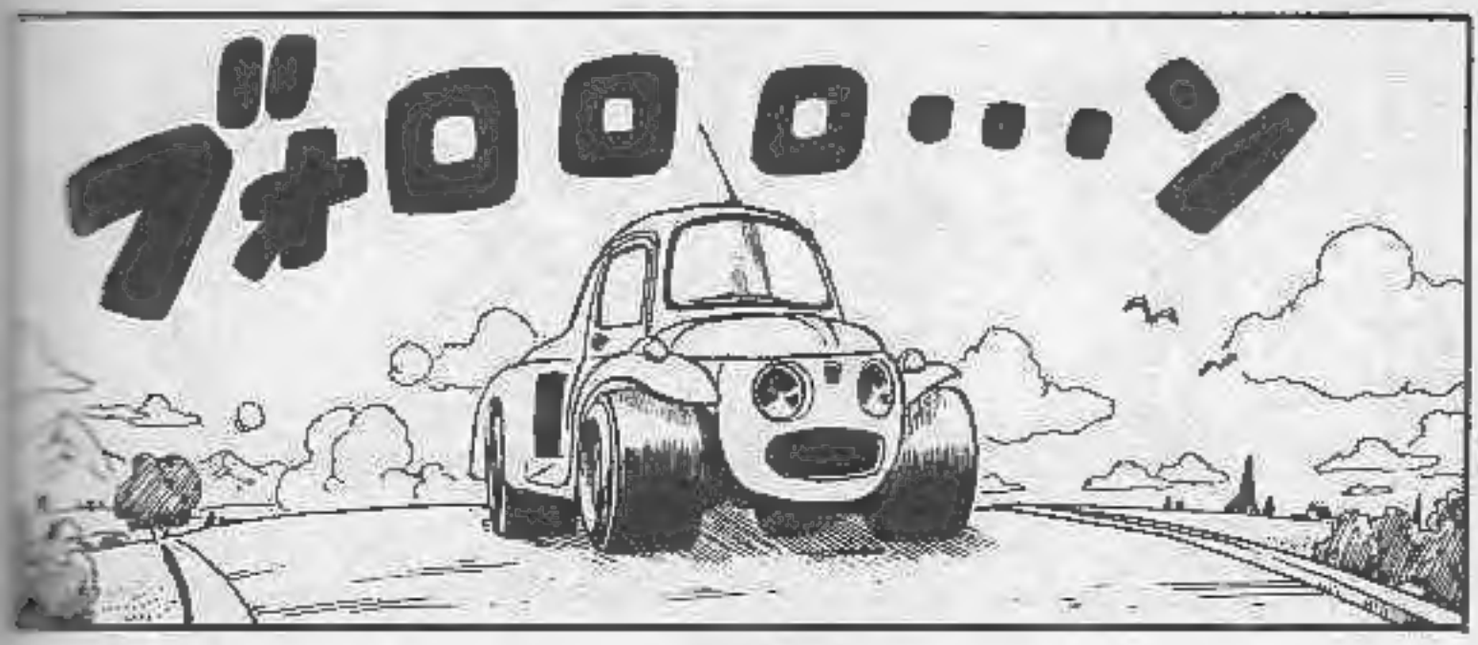
I will not fogive those who disturb the peace and order of the village. Yes, I am the mayor.
ボボボ・・・・
My name is Kataiwa Tetsunoshin. I am the mayor of this wonderful Pon Pon Village.

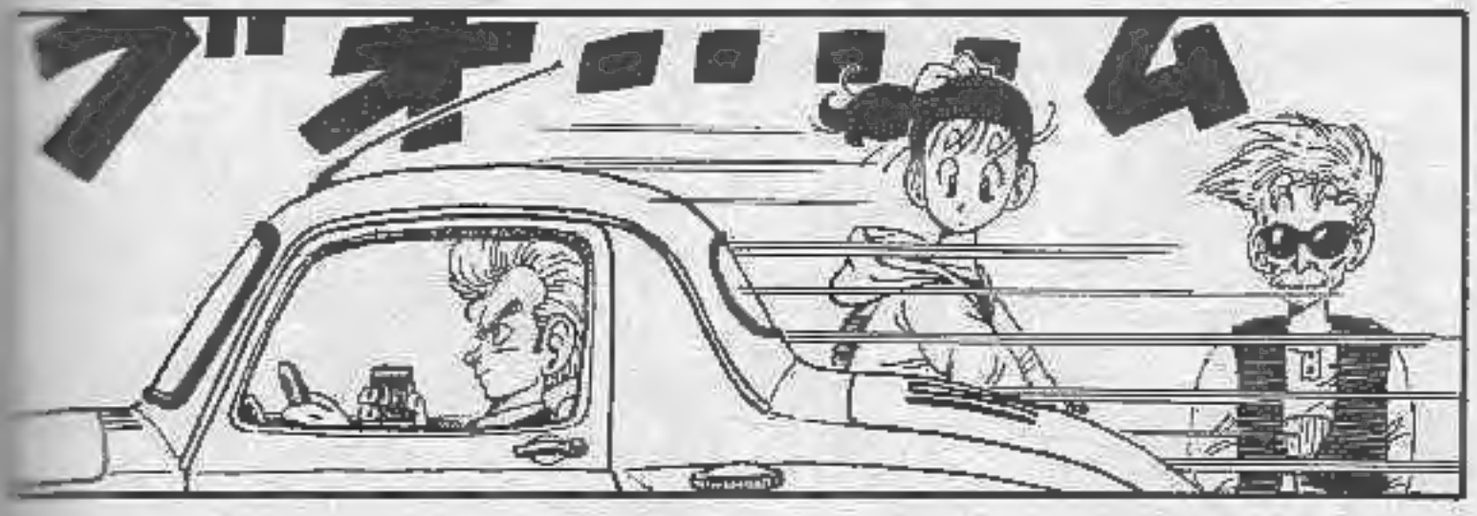
Sonchoh=Mayor



Kataiwa Tetsunoshin-Has the Kanjis for "hard", "rock", "steel." A very tough name.

And what's with those clothes?!!
It's still dangerous!!
This is a bike!
You're not wearing a helmet!!
Is some thing ...
Get your hand off me!! Pervert!!!
Kyaah !!!
A young lady should not expose her legs.
Rub Rub
Liar!!
..trying to warmly connect with the villagers.
As the mayor, I am just...
I'm so saddened !!!
Oh, the Sorrow !!!
VROOM


ブオロロロ…ン


ブオーーーン

カラン カラン…

ポイッ

ゲイッ

Roll
Roll...

SONCHOH

The bomb has been set at the Super Nuclear Power Plant.

"Red Bloody Nose", respond, this is "Green Snot."

FOOO...

And this country is finished.

All I have to do is get to safety and press this switch.

Great, no wonder you're a first rate spy.

//0"//0——"
//0//0//0...!

See you in 5 hours then..

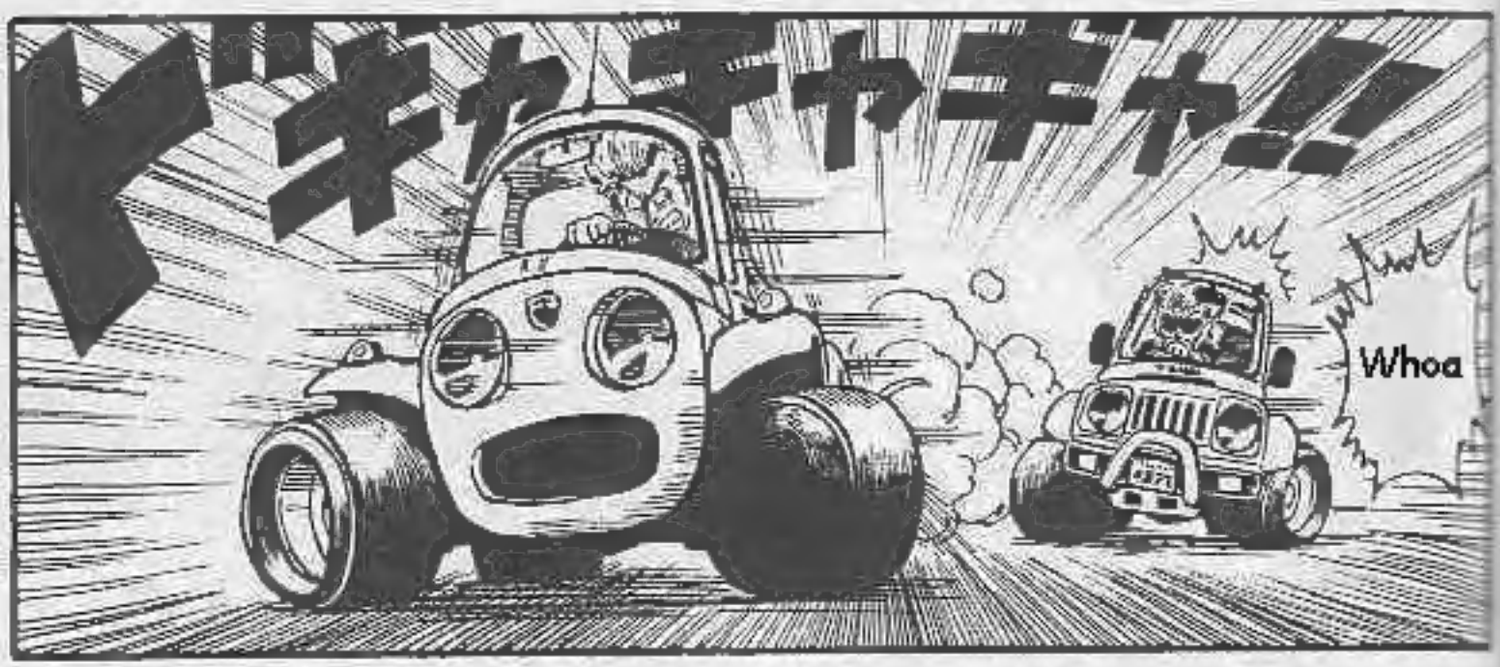
Hehe, don't forget about my $20 million.

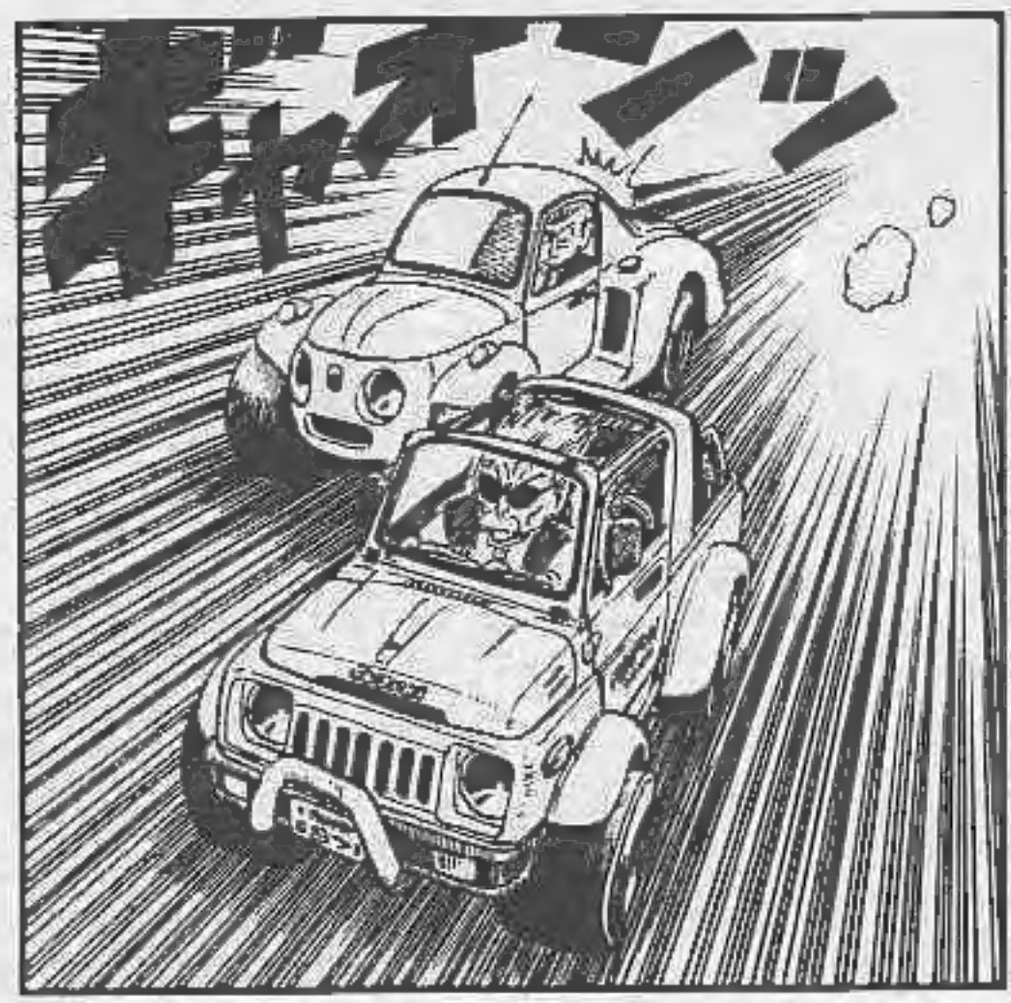
Hey!!!
Hey!!!
Hey!!!

Huh?

キキキキ…!!
Stop !!!
Ah !!

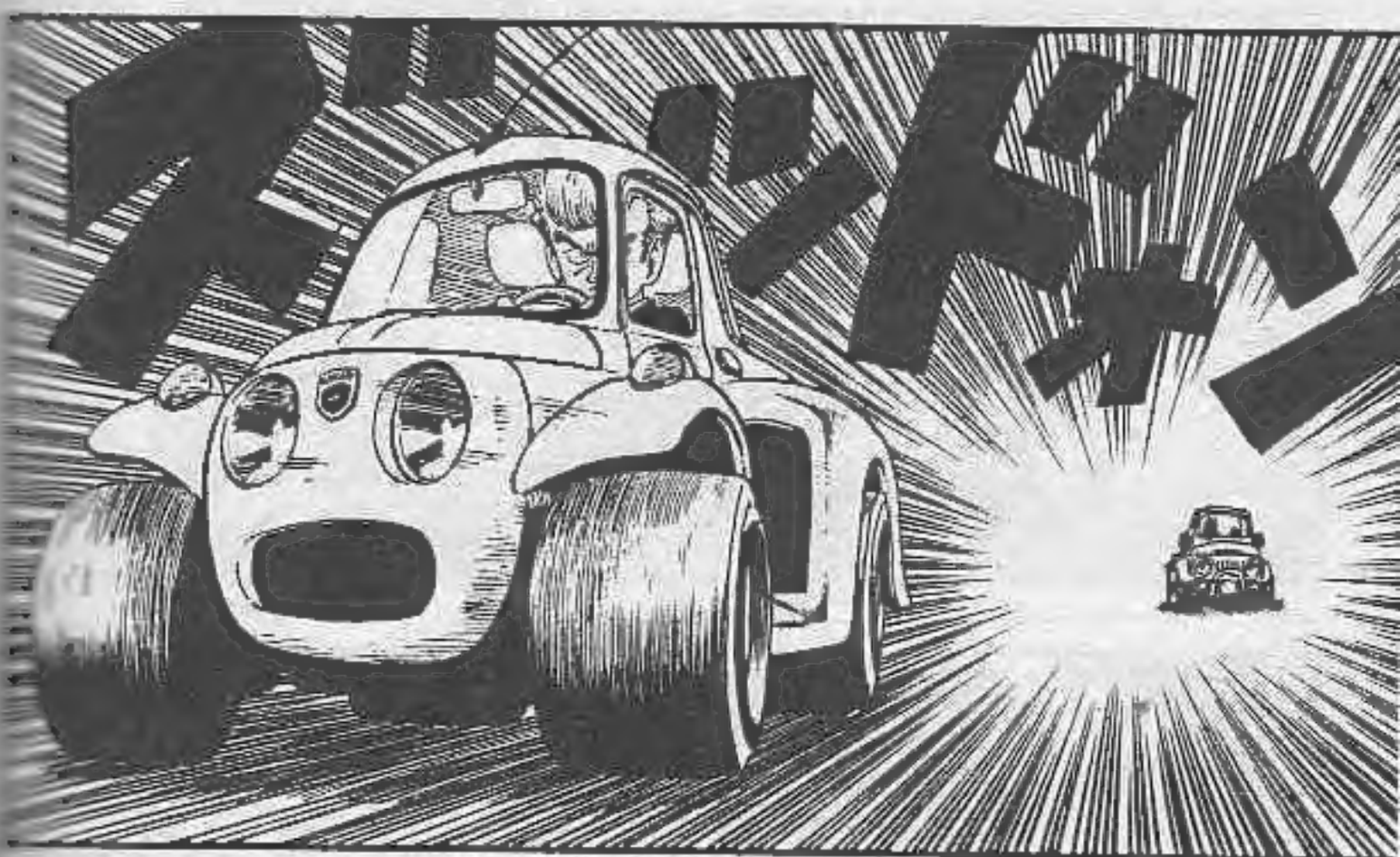
What's with this old fart?

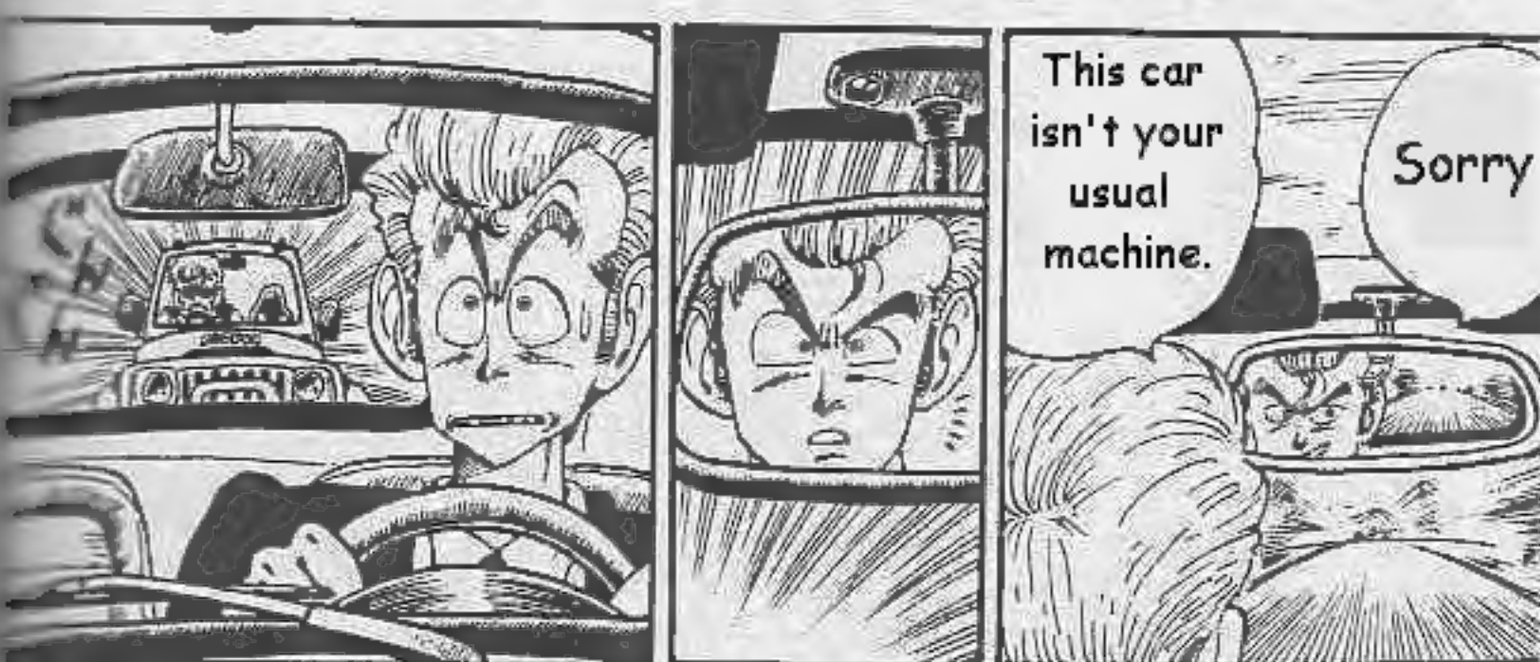

ドキャキャキャ!!
Whoa

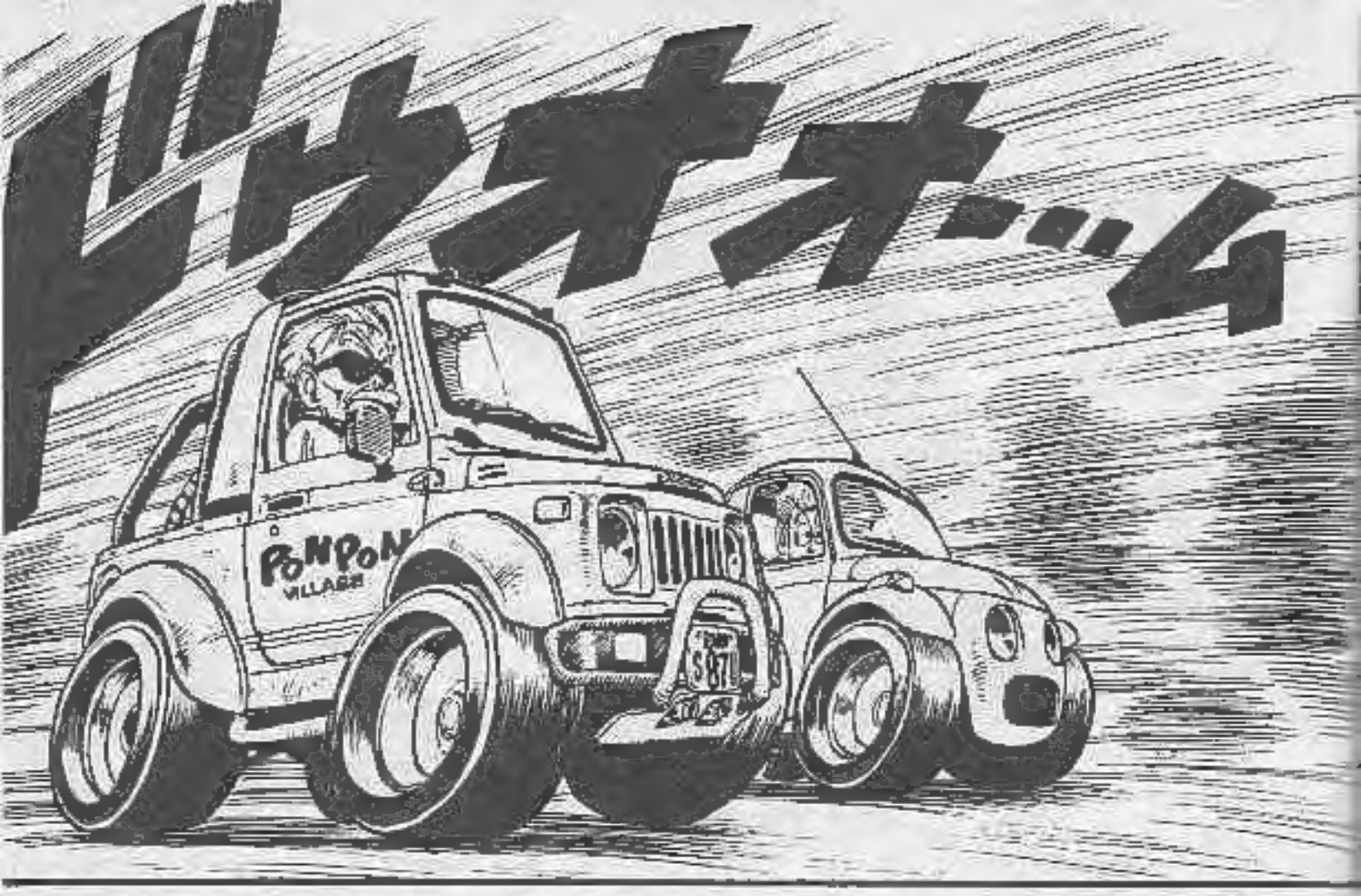

ブオーン!!

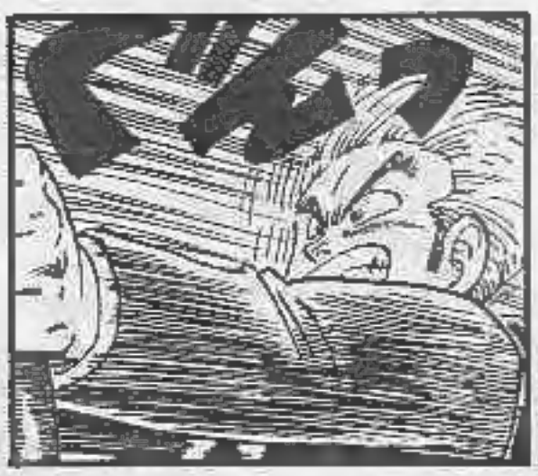
Is he challenging my car?
Hmph !

But I don't have the time to play with you.
It looks like he's serious...
Geez..




This car isn't your usual machine.
Sorry

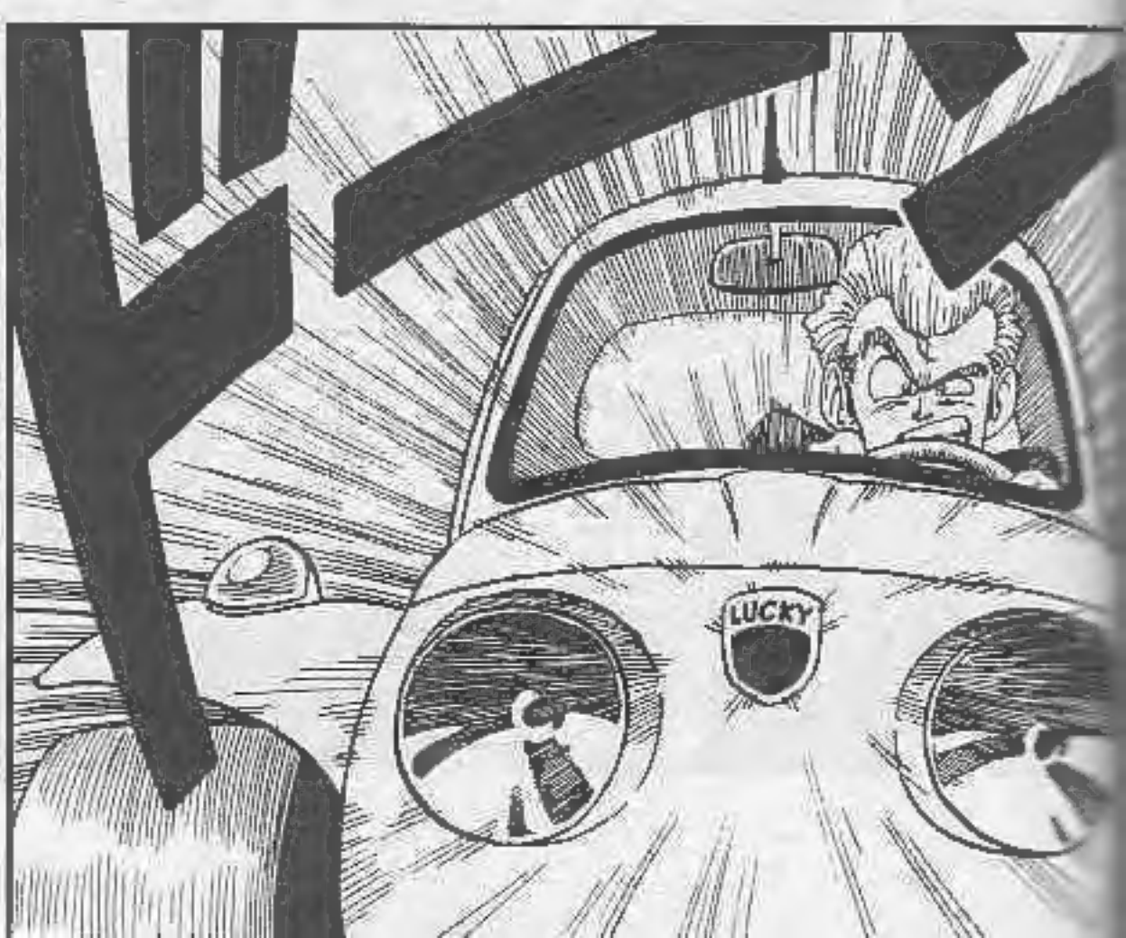

ルルオーム
PONPON VILLAGE



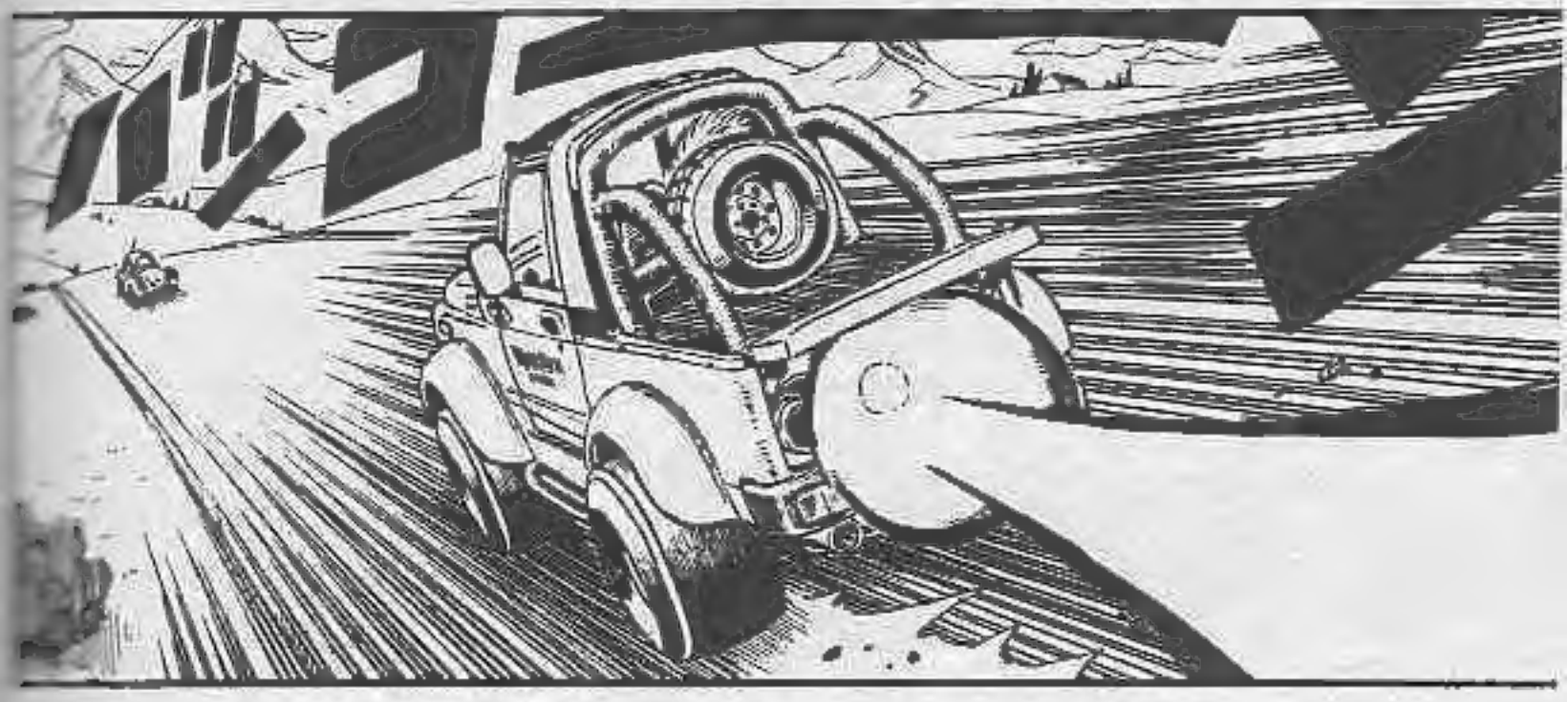
Super Turbo on!!
But what about this!

So your's has also been enhanced.
Ho ho ho!

ビーン

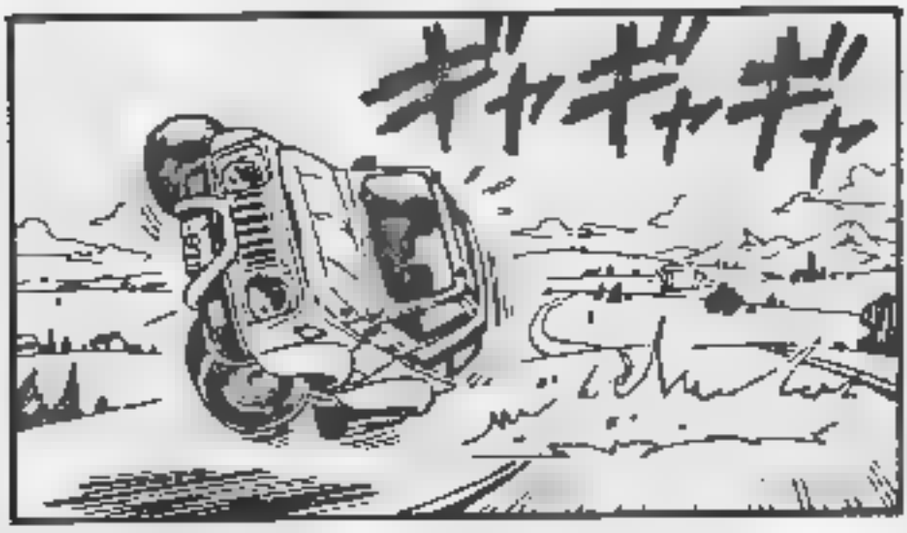

LUCKY

*"Pochi" is a very common dog name in Japan, btw... I suppose it's a variant of "Pooch"...



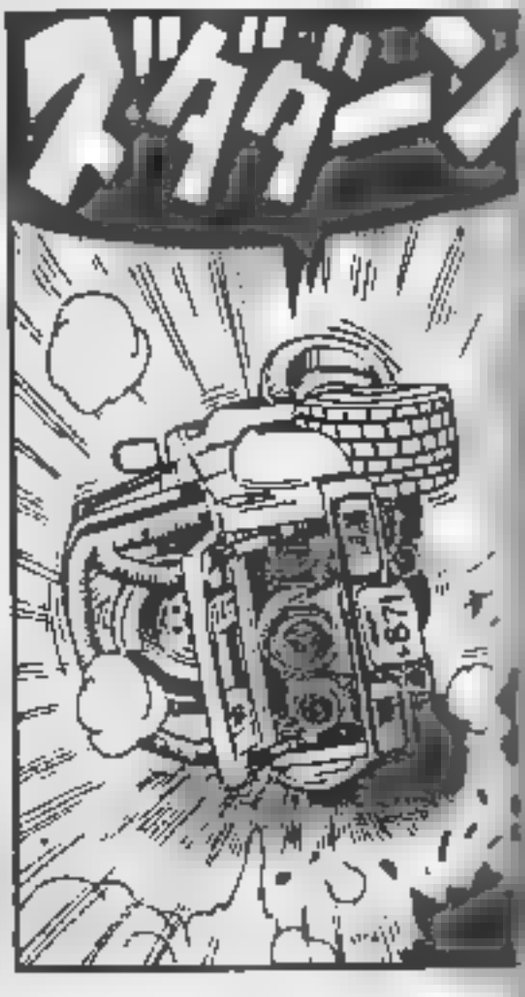
A machine gun!?
ドパパパパ!!!

ウイイーーン


ギャギャギャ

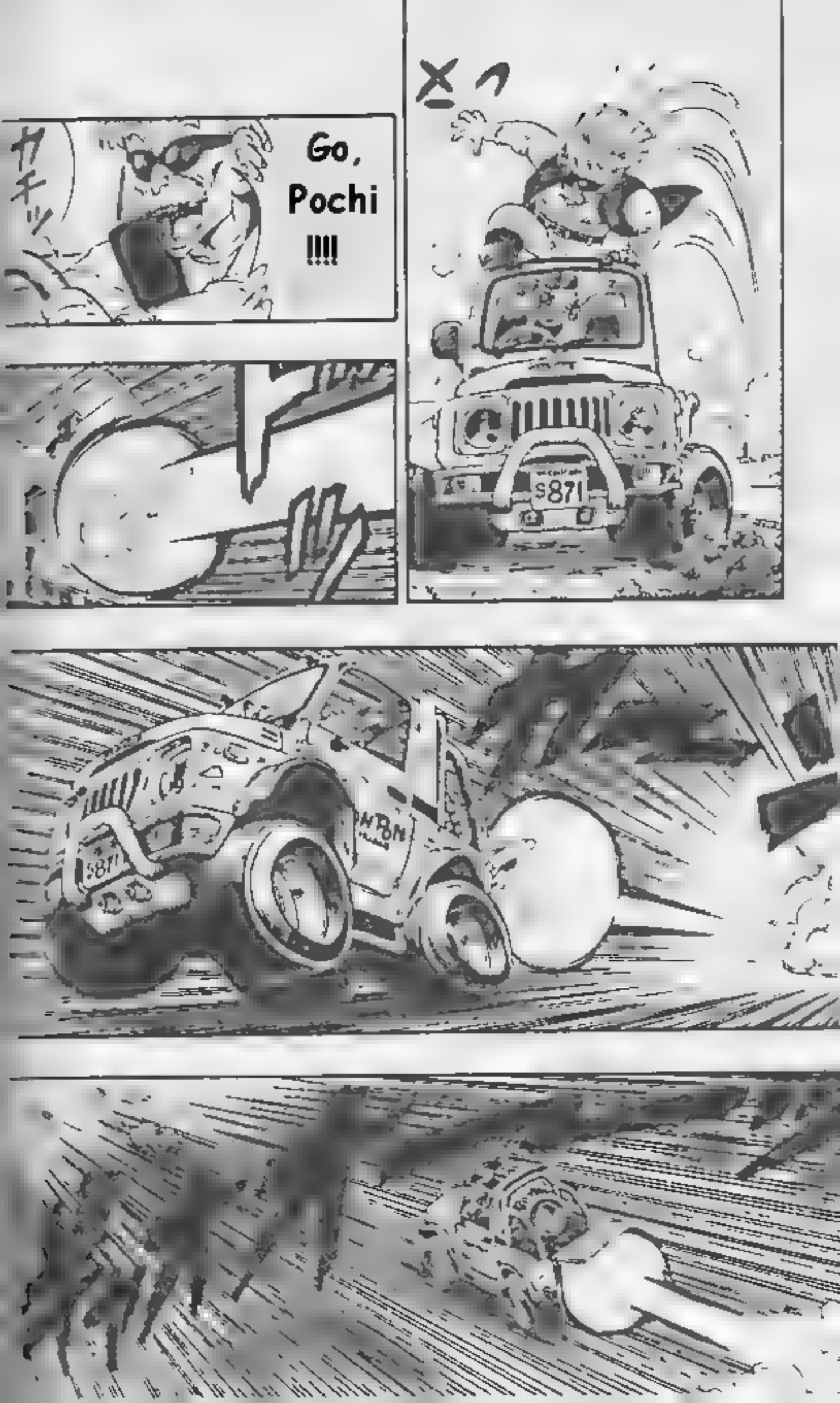
Wah !!!!
レレレ

Hahaha!! How you like that?!!

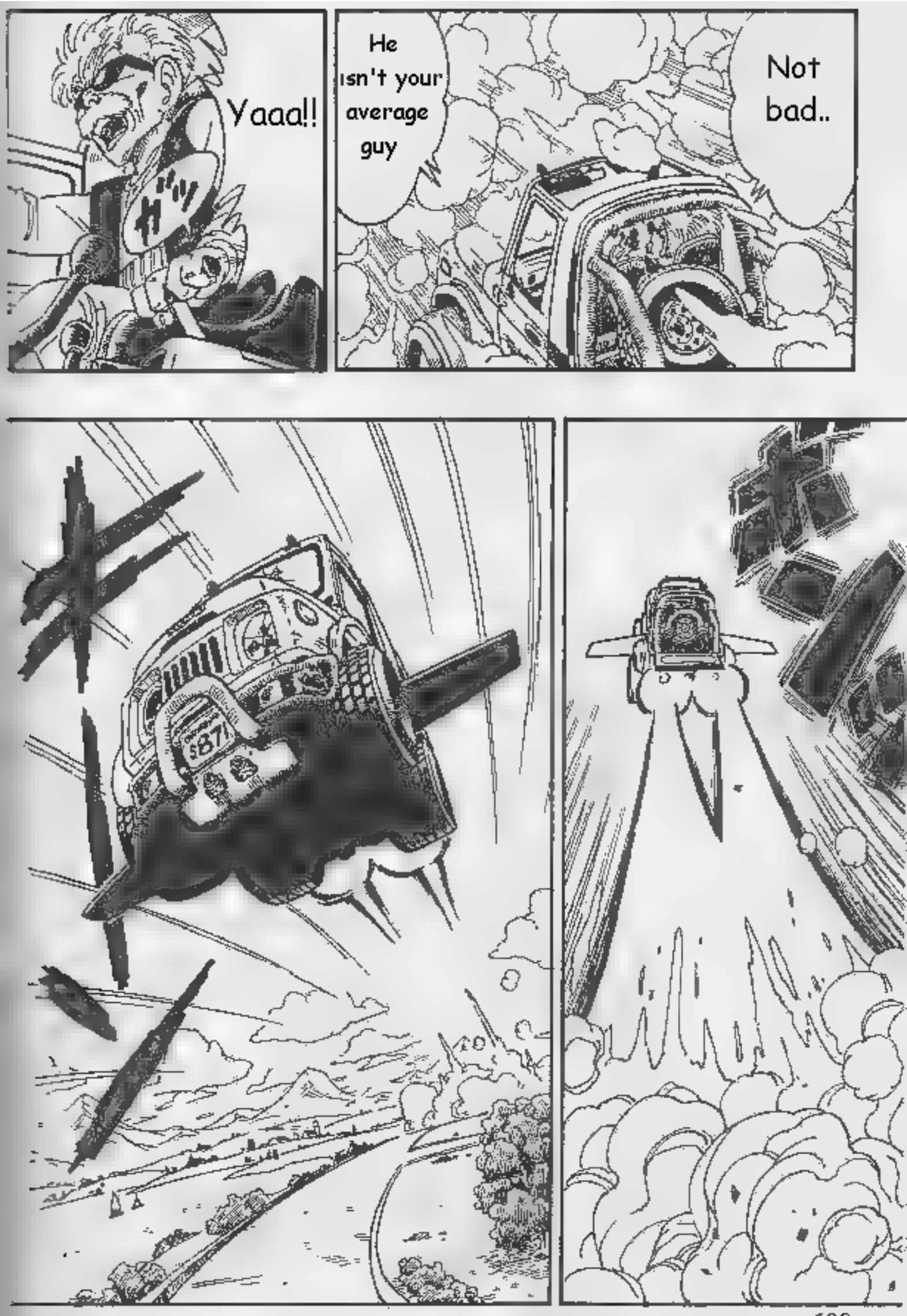

ドガ

Nuuu ooh!

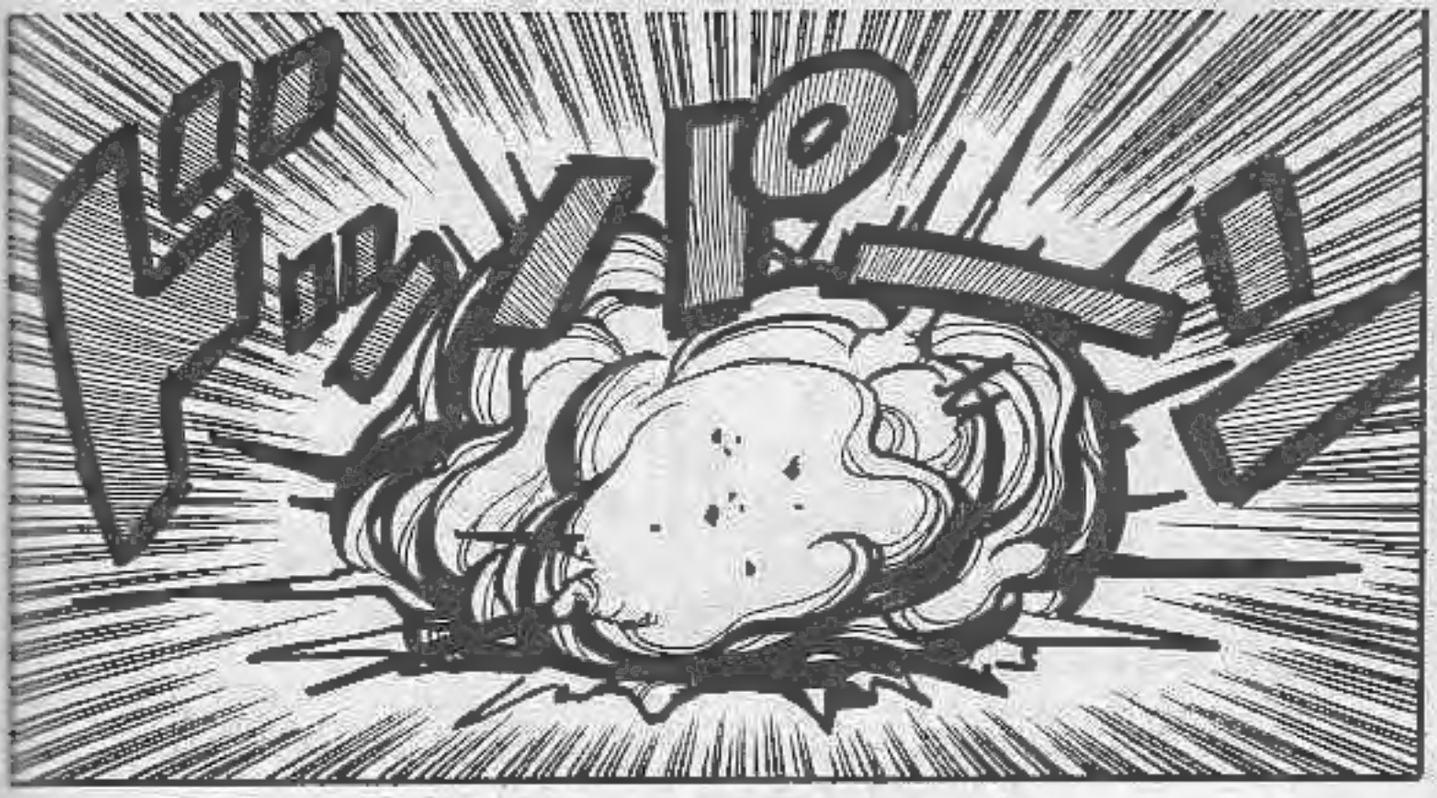
C- Cr- Crap!!

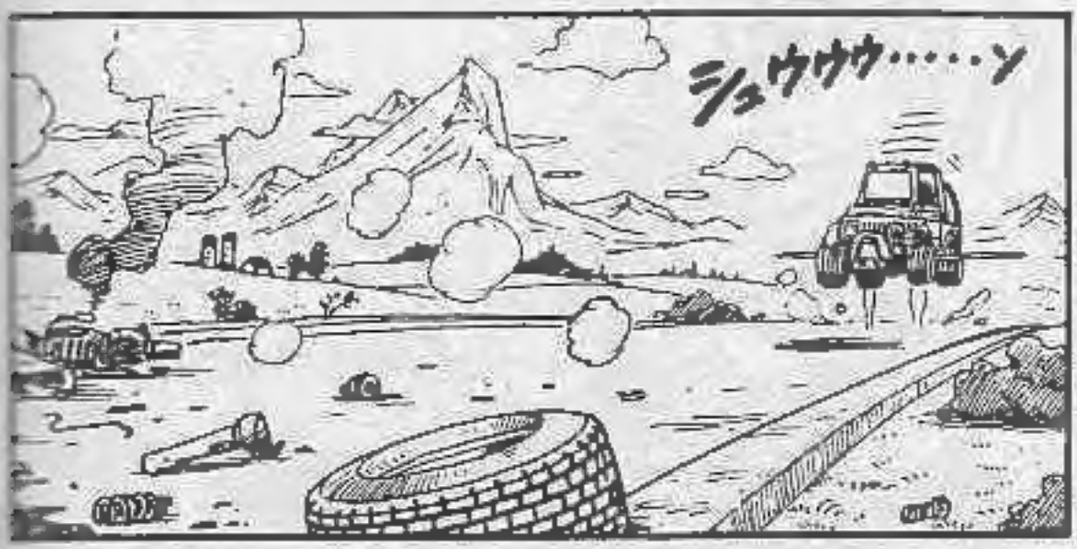

Go, Pochi !!!!
S871
S871

This is payback!!!
..is he?!!
What in the hell .....
Wha-wha-wha-!?
Smoke Screen!!
Ah!!!


Yaaa!!
He isn't your average guy
Not bad..

SONCHOH
Fire!!
CATCH
What's that sound !?
What the?!!

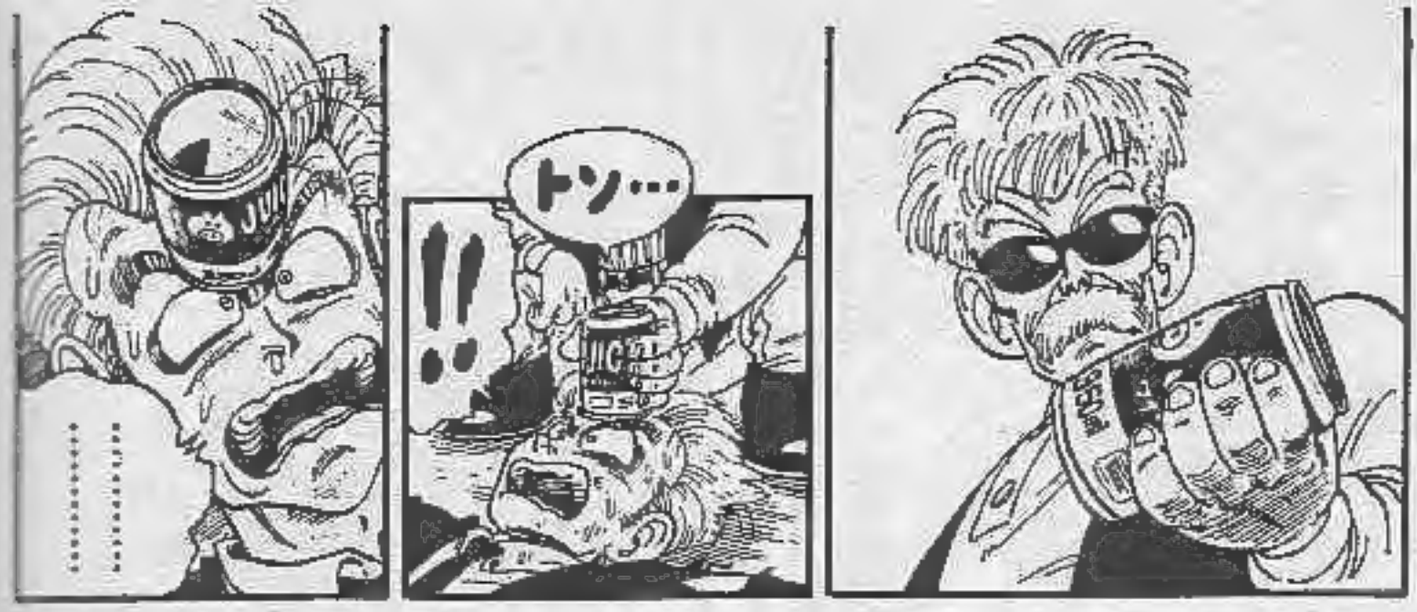

ゴゴゴゴゴ


シュウウウ……ン

U-...
Ugugu
...

カチャ…
PON PON
VILLAGE

Hoo
oooh
!!!
Dwaa
aaaa
aaah
!!!
Hih
!!!
Teh
!!!



And then, today too, the Mayor's patrol continues...
Hey, didn't I tell you not to piss there?
But..
Nobody knows that the Mayor saved the land...

SONCHOH(完)

Originally appeared in 1988 Weekly Shounen Jump #5